



KD-AVX1

Manual de instalación/conexión Manuale d’installazione/collegamento Installations/anslutningshandbok Руководство по установке/подключению

LVT1323-006A
[E]

ESPAÑOL

Esta unidad está diseñada para funcionar con **12 V de CC, con sistemas eléctricos de masa NEGATIVA**. Si su vehículo no posee este sistema, será necesario un inversor de tensión, que puede ser adquirido en los concesionarios de JVC de equipos de audio para automóviles.

ADVERTENCIAS

- NO instale la unidad en los siguientes sitios:
 - Donde pueda obstruir la maniobra del volante de dirección y del cambio de engranajes, con el consiguiente riesgo de accidentes de tráfico.
 - Donde pueda obstruir el funcionamiento de dispositivos de seguridad tales como bolsas de aire, pues podría resultar en un accidente fatal.
 - Donde pueda obstruir la visibilidad.
- NO OPERE la unidad mientras está maniobrando el volante de dirección, pues podría producirse un accidente de tráfico.
- El conductor no debe mirar el monitor mientras conduce. Si el conductor mira el monitor mientras conduce puede descuidarse y causar un accidente.
- El conductor no deberá ponerse los auriculares mientras conduce. Es muy peligroso no escuchar los ruidos exteriores durante la conducción.
- Si necesita operar el receptor mientras conduce, asegúrese de mirar atentamente hacia adelante para no provocar un accidente de tráfico.
- Si el freno de estacionamiento no está aplicado, parpadeará “ParkingBrake” en el monitor, y no se visualizará la imagen reproducida.
 - Esta advertencia aparece únicamente cuando el cable del freno de estacionamiento se encuentra conectado al sistema del freno de estacionamiento incorporado al automóvil.

ITALIANO

L'apparecchio è studiato per funzionare su impianti elettrici da **12 V c.c., con massa NEGATIVA**. Se l'impianto della vettura è di tipo diverso, è necessario un invertitore di tensione, reperibile presso i venditori car audio JVC.

AVVERTENZE

- NON installare l'unità nelle posizioni seguenti;
 - Dove potrebbe ostacolare il volante e le operazioni di cambio marcia, altrimenti si corre il rischio di incidenti.
 - Dove potrebbe ostacolare il funzionamento di dispositivi di sicurezza, come airbag, altrimenti si corre il rischio di incidenti ad esito fatale.
 - Dove potrebbe compromettere la visibilità.
- NON azionare l'unità mentre si sta sterzando col volante, altrimenti si corre il rischio di incidenti.
- Il conducente non deve guardare il monitor quando guida. Ciò potrebbe comportare distrazioni e causare un incidente.
- Non indossare le cuffie mentre si guida. l'isolamento dai suoni esterni è pericoloso durante la guida.
- Se occorre azionare il ricevitore mentre si guida, accertarsi di guardare attentamente in avanti, altrimenti si corre il rischio di venire coinvolti in un tamponamento.
- Se il freno di stazionamento non è innestato, sul monitor viene visualizzata l'indicazione “ParkingBrake” (Freno di stazionamento) e le immagini riprodotte non vengono visualizzate.
 - Questo messaggio di avvertimento viene visualizzato solo se il filo del freno di stazionamento è collegato all'impianto corrispondente integrato nell'auto.

SVENSKA

Enheten får drivas av **12 V likströmsystem med NEGATIV jordning**. Om ditt fordon inte har ett sådant system behöver du en spänningsomvandlare. Du kan erhålla en sådan hos JVC-återförsäljaren för bilutrustningar.

VARNINGAR

- Installera INTE utrustningen på en plats där;
 - den kan komma i vägen för ratt- eller växelspaksmanövrar, eftersom det medför risk för trafikolyckor.
 - den kan verka inskränkande på funktionen hos sådana säkerhetsanordningar som airbags, eftersom det medför risk för dödliga olyckor.
 - den kan skymma sikten.
- Använd INTE utrustningen samtidigt som du vrider på ratten, eftersom det medför risk för trafikolyckor.
- Föraren skall inte titta på skärmen under körning. Att titta på skärmen under körning kan leda till vårdslöshet och resultera i ett olycksfall.
- Föraren bör inte använda hörlurarna under körning. Det är farligt att stänga av de yttre ljuden under körning.
- Om du behöver använda mottagaren när du kör ska du hela tiden titta framåt ordentligt, för att inte riskera att råka ut för en trafikolycka.
- Om parkeringsbromsen inte är ansatt, blinkar “ParkingBrake” på monitorn och det visas inte någon spelbild.
 - Denna varning visas endast när parkeringsbromskabeln är ansluten till det i bilen inbyggda parkeringsbromssystemet.

0205MNMMDWJEIN
SP, IT, SW, RU

РУССКИЙ

Это устройство разработано для эксплуатации на **12 В постоянного напряжения с минусом на массе**. Если Ваш автомобиль не имеет этой системы, требуется инвертор напряжения, который может быть приобретен у дилера автомобильного специалиста JVC.

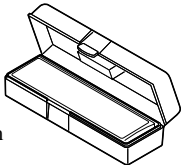
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- НЕ устанавливайте устройство в местах, где:
 - возникает препятствие для функционирования руля и рычага переключения скоростей, так как это может привести к аварии;
 - возникает препятствие срабатыванию устройств безопасности, например, пневмоподушки, что может привести к несчастному случаю со смертельным исходом;
 - может ухудшиться обзор.
- НЕ используйте устройство, когда управляете рулем; это может привести к аварии.
- Водителю не следует смотреть на монитор во время вождения. Это может отвлечь и привести к аварии. Если водитель смотрит на монитор во время вождения, это может привести к потере внимания и стать причиной аварии.
- Водителю не следует надевать наушники во время вождения. Во время вождения опасно изолироваться от внешних шумов.
- Если необходимо использовать устройство во время вождения, внимательно смотрите вперед, иначе может произойти дорожно-транспортное происшествие.
- Если стояночный тормоз не включен, на мониторе мигает сообщение “ParkingBrake” и изображение воспроизведения не отображаться.
 - Это предупреждение появляется только в том случае, если провод стояночного тормоза подключен к стояночной тормозной системе автомобиля.

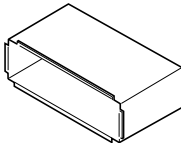
Lista de piezas para instalación y conexión

Con esta unidad se suministran las siguientes piezas. Después de inspeccionarlas, colóquelas correctamente.

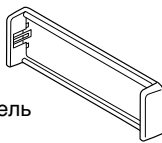
(A) / (B)
Estuche duro/Panel de control
Contentitore/Panello di comando
Hård kåpa/Kontrollpanelen
Жесткий футляр/панель управления



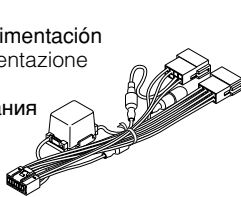
(C)
Cubierta
Protezione
Hylsac
Муфта



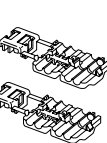
(D)
Placa de guarnición
Piastra di finitura
Kantplåt
Декоративную панель



(E)
Cordón de alimentación
Cavo di alimentazione
Nätsladd
Кабель питания



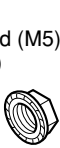
(F)
Conectores de sujeción
Connettori a crimpare
Krimpkopplingar
Обжимные разъемы



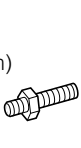
(G)
Arandela (ø5)
Lavatrice (ø5)
Bricka (ø5)
Шайба (h5)



(H)
Tuerca de seguridad (M5)
Dado de fermo (M5)
Låsmutter (M5)
Фиксирующая гайка (M5)



(I)
Perno de montaje (M5 x 20 mm)
Bullone di montaggi (M5 x 20 mm)
Monteringsbult (M5 x 20 mm)
Крепежный болт (M5 x 20 мм)



(J)
Cojín de goma
Gommino
Gummibuffert
Резиновый чехол



(K)
Manijas
Maniglie
Handtag
Рычаги



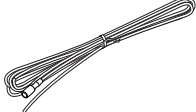
(L)
Control remoto
Telecomando
Fjärrkontroll
дистанционного управления



(M)
Pila
Batteria
Batteri
Батарейка



(N)
Cable prolongador para señal del engranaje de marcha atrás
Prolunga del segnale di retromarcia
Förlängningssladd till bakväxels signal
Удлинительный кабель сигнала заднего хода



LOCALIZACIÓN DE AVERIAS

- **El fusible se quema.**
 - * ¿Están los conductores rojo y negro correctamente conectados?
- **No es posible conectar la alimentación.**
 - * ¿Está el cable amarillo conectado?
- **No sale sonido de los altavoces.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz cortocircuitado?
- **El sonido presenta distorsión.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Perturbación de ruido.**
 - * ¿El terminal de tierra trasero está conectado al chasis del automóvil utilizando los cordones más corto y más grueso?
- **La unidad se calienta.**
 - * ¿Está el cable de salida del altavoz conectado a masa?
 - * ¿Están los terminales “–” de los altavoces L y R conectados a una masa común?
- **Este receptor no funciona en absoluto.**
 - * ¿Reinicializó el receptor?

RICERCA GUASTI

- **Il fusibile brucia.**
 - * I fili rossi e neri sono stati collegati correttamente?
- **Non si riesce ad accendere l'apparecchio.**
 - * Il filo giallo è stato collegato?
- **Non esce alcun suono dalle casse.**
 - * Il filo di uscita delle casse è stato protetto contro i cortocircuiti?
- **Suono distorto.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “–” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **Vi sono interferenze nell'audio.**
 - * Il terminale a terra posteriore è collegato al telaio dell'automobile per mezzo di cavi più corti e più grossi?
- **L'apparecchio si surriscalda.**
 - * Il filo di uscita delle casse è collegato a terra?
 - * I terminali “–” delle casse di sinistra e destra sono stati collegati a terra in comune?
- **L'unità non funziona.**
 - * È stata inizializzata l'unità?

FELSÖKNING

- **Säkringen går.**
 - * Är de röda och svarta ledarna korrekt anslutna?
- **Strömmen kan inte slås på.**
 - * Är den gula ledaren ansluten?
- **Inget ljud från högtalarna.**
 - * Är den utgående högtalarsladden kortsluten?
- **Ljudet är förvrängt.**
 - * Är den utgående högtalarsladden jordad?
 - * Är de vänstra och högra högtalarnas “–”-uttag gemensamt jordade?
- **Brus stör ljudet.**
 - * Är det bakre jorduttaget anslutet till bilens chassi med kortare och tjockare kablar?
- **Enheten blir varm.**
 - * Är den utgående högtalarsladden jordad?
 - * Är de vänstra och högra högtalarnas “–”-uttag gemensamt jordade?
- **Mottagaren fungerar inte alls.**
 - * Har du återställt mottagaren?

ВЫЯВЛЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

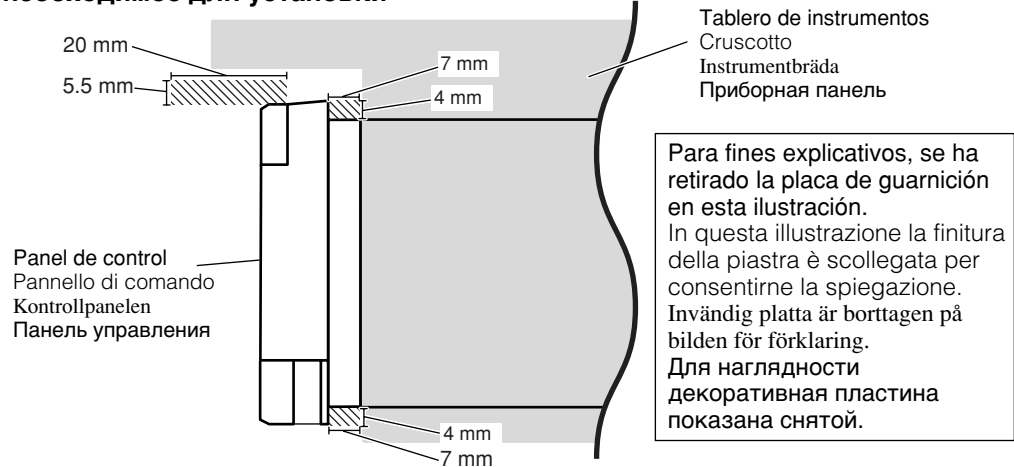
- **Сработал предохранитель.**
 - * Правильно ли подключены черный и красный провода?
- **Питание не включается.**
 - * Подключен ли желтый провод?
- **Звук не выводится через громкоговорители.**
 - * Нет ли короткого замыкания на кабеле выхода громкоговорителей?
- **Звук искажен.**
 - * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
 - * Заземлены ли разъемы “–” правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Шум мешает звучанию.**
 - * Соединен ли находящийся сзади зажим заземления с шасси автомобиля с помощью более короткого и тонкого шнуров?
- **Устройство нагревается.**
 - * Заземлен ли провод выхода громкоговорителей?
 - * Заземлены ли разъемы “–” правого (R) и левого (L) громкоговорителей?
- **Приемник не работает.**
 - * Выполнена ли перенастройка приемника?

INSTALACIÓN (MONTAJE EN EL TABLERO DE INSTRUMENTOS)

La siguiente ilustración muestra una instalación típica. Si tiene alguna pregunta o necesita información acerca de las herramientas para instalación, consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles o a una compañía que suministra tales herramientas.

- Si usted no está seguro de cómo instalar correctamente la unidad, hágala instalar por un técnico cualificado.
- Asegúrese de no bloquear las rendijas de ventilación del panel trasero, para poder mantener una buena ventilación una vez instalado.
- No deberá instalar el receptor en un automóvil donde exista algún tipo de obstáculos en el espacio mostrado en “Espacio requerido para la instalación” más abajo.

Espacio requerido para la instalación / Spazio richiesto per l'installazione / Utrymme som krävs för installation / Пространство, необходимое для установки



INSTALLAZIONE (MONTAGGIO SUL CRUSCOTTO)

La figura che segue rappresenta un'installazione tipica. Per eventuali chiarimenti in merito ai kit d'installazione, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC o a negozi analoghi.

- Se necessario, fare effettuare l'installazione da un tecnico qualificato.
- Assicursarsi di non bloccare il ventilatore sul pannello posteriore per mantenere una ventilazione corretta una volta effettuata l'installazione.
- Non è possibile installare l'unità su macchine in cui siano presenti ostacoli nello spazio illustrato in “Spazio richiesto per l'installazione” di seguito.

INSTALLATION (MONTERING I INSTRUMENTBRÄDA)

Illustrationen nedan visar en normal installation. Har du frågor, eller behöver information om installationssatser, kontakta JVC-återförsäljaren för bilutrustningar eller ett företag som säljer sådana satser.

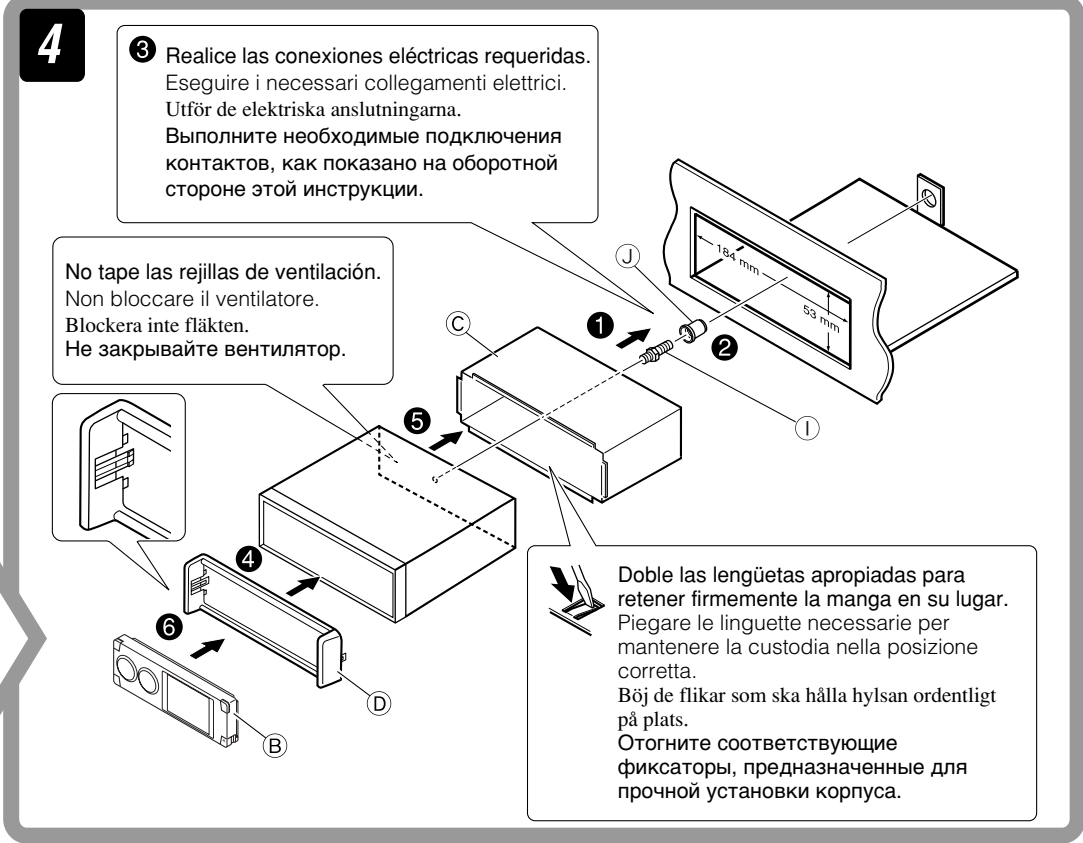
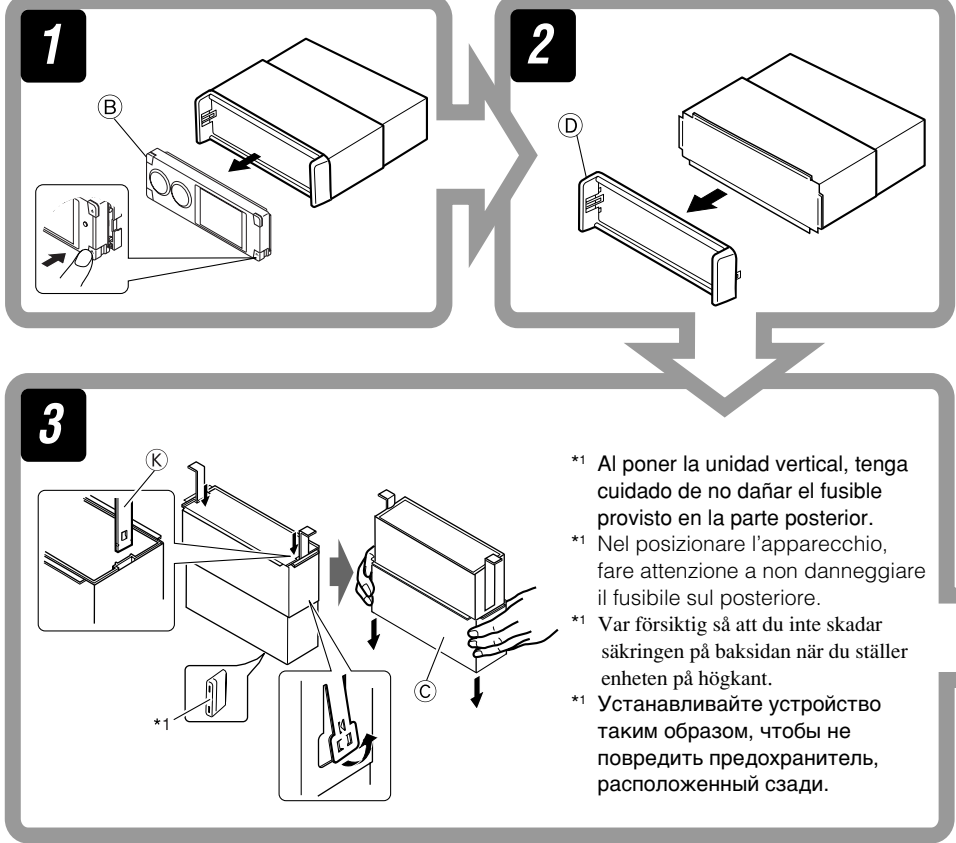
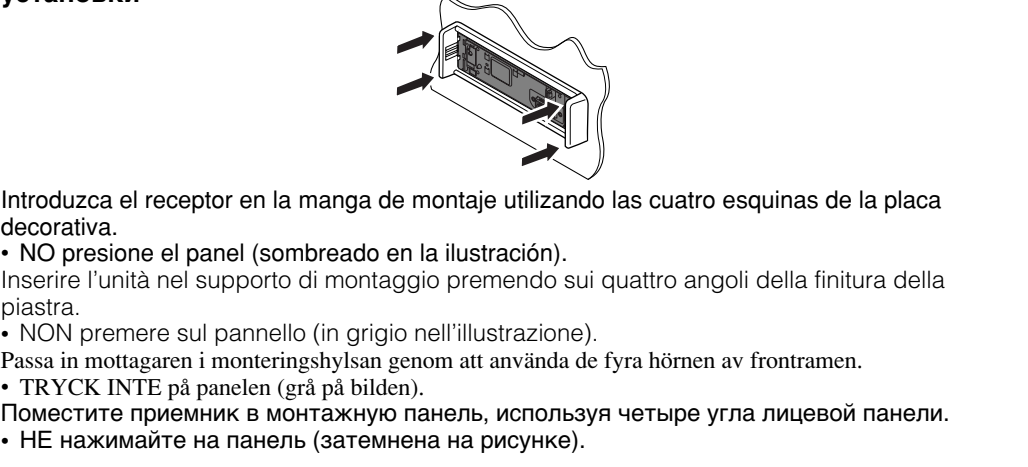
- Om du är osäker på hur du ska installera enheten på korrekt sätt ska du låta en kvalificerad tekniker utföra installationen.
- Se till att du inte blockerar fläkten på bakpanelen för att bibehålla tillräcklig ventilation vid installation.
- Du kan inte installera mottagaren i en bil som har några hinder i utrymmet som visas i “Utrymme som krävs för installation” nedan.

УСТАНОВКА (УСТАНОВКА В ПРИБОРНУЮ ПАНЕЛЬ)

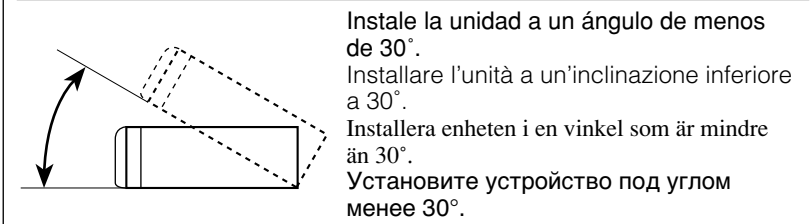
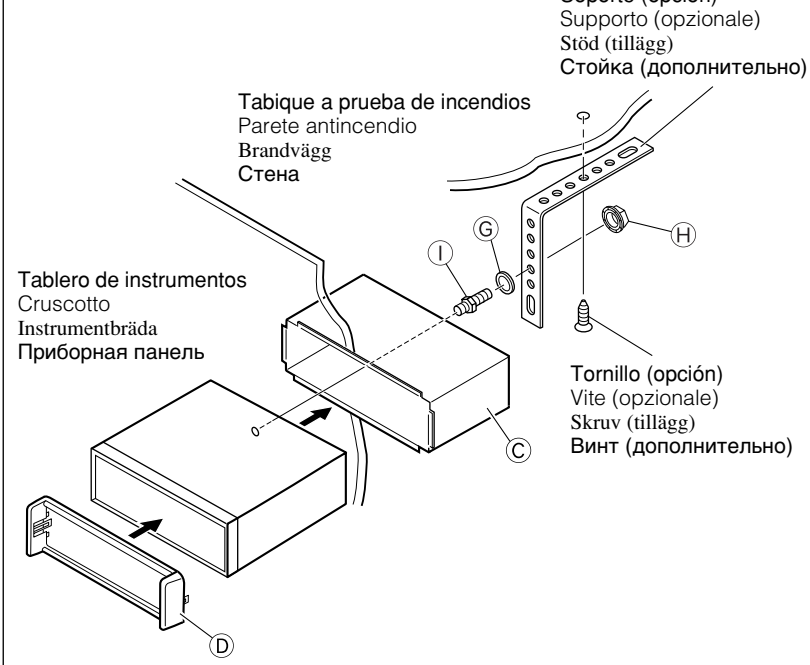
На следующих иллюстрациях показана типовая установка. Если у Вас есть какие-либо вопросы, касающиеся установки, обратитесь к Вашему дилеру автомобильного специалиста JVC или в компанию, поставляющую соответствующие принадлежности.

- Если Вы не знаете точно, как следует устанавливать это устройство, обратитесь к квалифицированному специалисту.
- При установке для обеспечения правильной вентиляции не закрывайте вентилятор на задней панели.
- Нельзя установить приемник в автомобиле, где есть препятствия в пространстве, показанном на рисунке “Пространство, необходимое для установки” ниже.

Precaución en la instalación / Attenzione durante l'installazione / Försiktighetsåtgärder vid installation / Предостережение во время установки

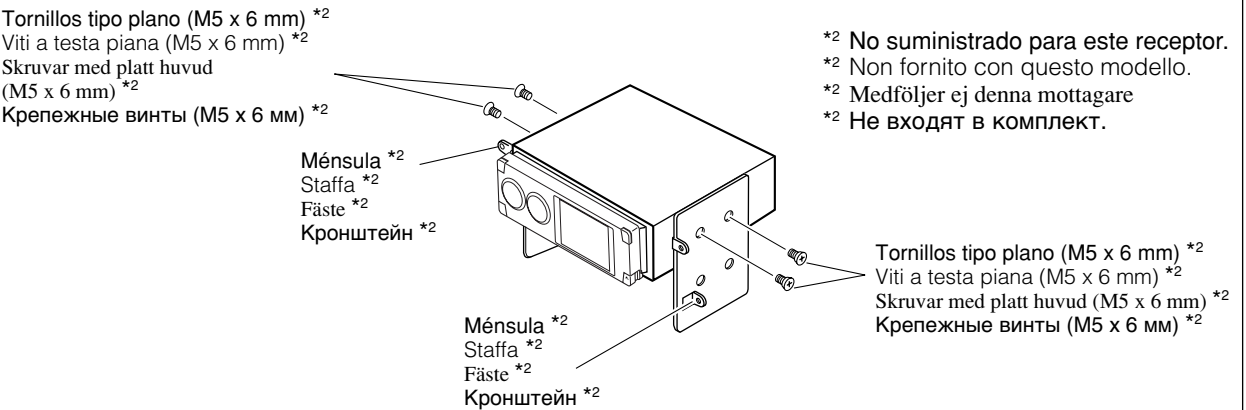


Cuando emplea un soporte opcional / Utilizzo del supporto supplementare / Vid användning av det valfria stödet / При использовании дополнительной стойки



Instalación de la unidad sin utilizar la cubierta / Installazione dell'apparecchio senza protezione / Vid installation av enheten utan att använda hylsan / При установке устройства без использования муфты

En un automóvil que disponga del “Espacio requerido para la instalación” mostrado arriba, primero desmonte la autorradio, e instale el receptor en su lugar. In un'automobile dotata dello “Spazio richiesto per l'installazione” come illustrato sopra, rimuovere dapprima l'autoradio e installare al suo posto il ricevitore. I en bil där “Utrymme som krävs för installation” visas ovan ska du först avlägsna bilradion och installera mottagaren på sin plats. В автомобиле, в котором есть “Пространство, необходимое для установки”, сначала снимите автомобильный радиоприемник и установите приемник на его место.



Nota : Cuando instala la unidad en la ménsula de montaje, asegúrese de utilizar los tornillos de 6 mm de longitud. Si se utilizan tornillos más largos, éstos pueden dañar la unidad.

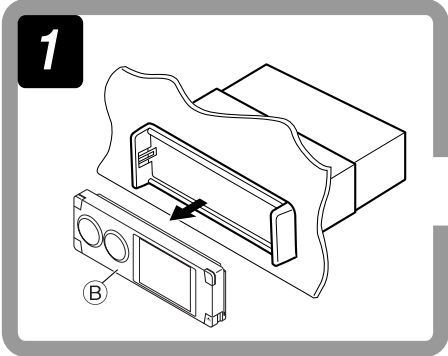
Nota : Durante l'installazione dell'apparecchio sulla staffa di montaggio, utilizzare esclusivamente le viti da 6 mm. Si ricorda che l'uso di viti più lunghe potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Anm. : De 6 mm långa skruvarna måste användas när enheten installeras på monteringsfästet. Om längre skruvar används kan enheten skadas.

Примечание : При установке устройства на крепежный кронштейн, используйте только винты длиной 6 мм. При использовании более длинных винтов можно повредить устройство.

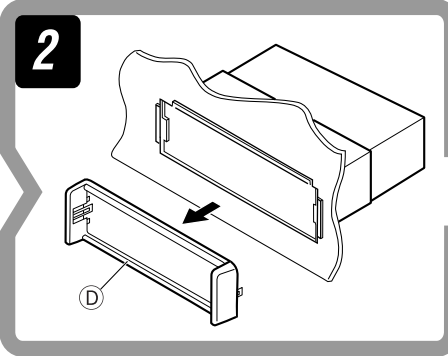
Extracción de la unidad

Antes de extraer la unidad, libere la sección trasera.



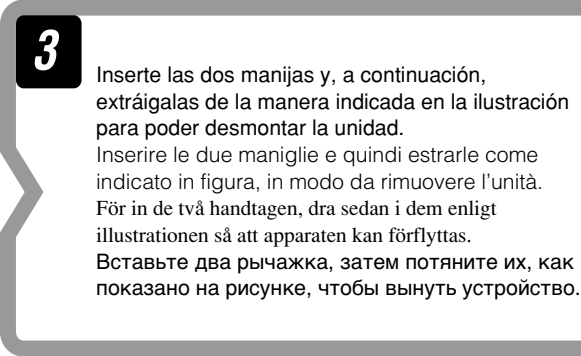
Rimozione dell'apparecchio

Prima di rimuovere l'apparecchio, sganciare la parte posteriore.



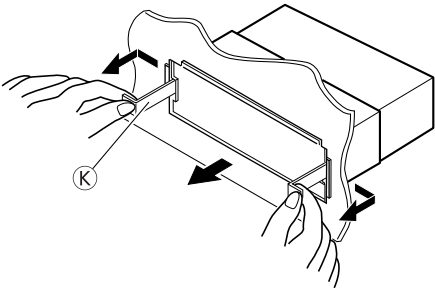
Ta bort enheten

Lossa den bakre delen innan enheten tas bort.



Удаление устройства

Перед удалением устройства освободите заднюю часть.



CONEXIONES ELECTRICAS

Para evitar cortocircuitos, recomendamos que desconecte el terminal negativo de la batería y que efectúe todas las conexiones eléctricas antes de instalar la unidad.

- **Asegúrese de volver a conectar a masa esta unidad al chasis del automóvil después de la instalación.**

Notas:

- Reemplace el fusible por uno con la corriente especificada. Si el fusible se quemase frecuentemente consulte con su concesionario de JVC de equipos de audio para automóviles.
- Se recomienda conectar los altavoces con una potencia máxima de más de 50 W (tanto atrás como adelante, con una impedancia de **4 Ω a 8 Ω**). Si la potencia máxima es de menos de 50 W, cambie “Amp Gain” para evitar daños en los altavoces (consulte la página 47 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).
- Para evitar cortocircuitos, cubra los cables NO UTILIZADOS con cinta aislante.
- El sumidero térmico estará muy caliente después del uso. Asegúrese de no tocarlo al desmontar esta unidad.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

Per evitare cortocircuiti, si consiglia di scollegare il terminale negativo della batteria e di realizzare tutti i collegamenti elettrici prima d'installare l'apparecchio.

- **Dopo l'installazione accertarsi di collegare l'unità a terra sul telaio dell'automobile.**

Note:

- Sostituire il fusibile con uno della potenza specificata. Se il fusibile si brucia spesso, rivolgersi al locale rivenditore car audio JVC.
- Si consiglia di collegare i diffusori di potenza massima superiore a 50 W (sia posteriore che anteriore, con impedenza da **4 Ω a 8 Ω**). Se la potenza massima dei diffusori è inferiore a 50 W, selezionare “Amp Gain” per evitare che i diffusori subiscano danni (cfr. pagina 47 delle ISTRUZIONI).
- Per evitare cortocircuiti, ricoprire i terminali dei fili INUTILIZZATI con nastro isolante.
- Dopo l'uso, il dissipatore di calore si surriscalda. Evitare di toccarlo quando si estrae l'apparecchio.

ELANSLUTNINGAR

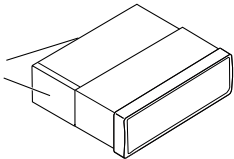
För att eliminera risken för kortslutningar rekommenderar vi dig att koppla loss batteriets negativa anslutning och utföra alla elektriska anslutningar innan enheten installeras.

- **Kontrollera att du jordar denna apparat till bilens chassi igen efter monteringen.**

Anm.:

- Byt ut säkringen mot en med specificerad kapacitet. Kontakta JVC-återförsäljaren för bilutrustningar om säkringen går ofta.
- Det rekommenderas att du ansluter en maxeffekt på mer än 50 W till högtalarna (både bak- och främre högtalare, med en impedans på **4 Ω – 8 Ω**). Om maxeffekten är mindre än 50 W, ändra till “Amp Gain” för att förhindra att högtalarna tar skada (se sidan 47 i BRUKSANVISNING).
- Tejpa över de ledare som INTE ANVÄNDS med isoleringstejp för att eliminera risken för kortslutning.
- Kyldonet blir mycket varmt efter användning. Var försiktig så att du inte kommer åt det när du tar ut enheten.

Sumidero térmico
Dissipatore di calore
Kyldonet
Radiador



ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

Для предотвращения коротких замыканий мы рекомендуем Вам отсоединить отрицательный разъем аккумулятора и осуществить все подключения перед установкой устройства.

- **После установки обязательно заземлите данное устройство на шасси автомобиля.**

Примечания:

- Заменяйте предохранитель другим предохранителем указанного класса. Если предохранитель сгорает слишком часто, обратитесь к дилеру автомобильного специалиста JVC.
- Рекомендуется подключать динамики с максимальной мощностью более 50 Вт (к задней и передней панели устройства, с полным сопротивлением от **4 Ω до 8 Ω**). Если максимальная мощность менее 50 Вт, измените значение параметра “Amp Gain”, чтобы предотвратить повреждение динамиков (см. стр. 47 ИНСТРУКЦИИ ПО ЗУСПЛУАТАЦИИ).
- Для предотвращения ороткого замыкания заклейте НЕИСПОЛЬЗУЕМЫЕ концы изолирующей лентой.
- Радиатор во время использования сильно нагревается. Старайтесь его не трогать во время удаления устройства.

PRECAUCIONES sobre las conexiones de la fuente de alimentación y de los altavoces:

- **NO conecte los conductores de altavoz del cable de alimentación a la batería de automóvil, pues podrían producirse graves daños en la unidad.**
- ANTES de conectar a los altavoces los conductores de altavoz del cable de alimentación, verifique el conexionado de altavoz de su automóvil.

PRECAUZIONI! Collegamento del cavo di alimentazione e delle casse:

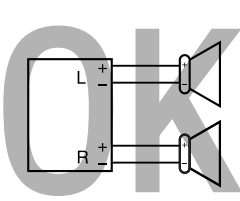
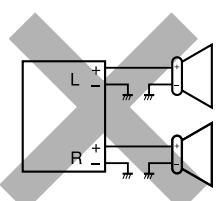
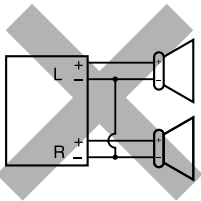
- **NON collegare i fili del cavo di alimentazione per le casse alla batteria dell'auto perché l'apparecchio ne verrebbe seriamente danneggiato.**
- PRIMA di collegare i fili del cavo si alimentazione per le casse alle casse stesse, verificare il relativo cablaggio sulla vettura.

FÖRSIKTIGHETSANVISNINGAR för ström- och högtalaranslutningar:

- Anslut INTE nätsladdens högtalarledare till bilens batteri. Gör du det kommer enheten att skadas allvarligt.
- Kontrollera högtalarledningarna i bilen INNAN nätsladdens högtalarledningar ansluts till högtalarna.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ по питанию и подключению громкоговорителей:

- **НЕ подключайте провода громкоговорителей к аккумулятору автомобиля, иначе устройство будет повреждено.**
- ПЕРЕД подключением проводов громкоговорителей к кабелю питания громкоговорителя проверьте схему соединений громкоговорителей в Вашем автомобиле.



Acerca de los sonidos reproducidos a través de los terminales traseros

- **A través de los terminales analógicos (Salida de altavoz/LINE OUT/2nd AUDIO OUT):**
Se emite la señal de 2 canales. Cuando se reproduce un disco codificado multicanal, se mezclan las señales multicanal. (AUDIO—MEZCLA: consulte la página 33 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.)
- **A través de DIGITAL OUT (óptico):**
Las señales digitales (PCM Lineal, Dolby Digital^{*3}, DTS^{*4}, MPEG Audio) se emiten a través de este terminal. (Para mayor información, consulte la página 65 del MANUAL DE INSTRUCCIONES). Para reproducir sonidos multicanal como por ejemplo, Dolby digital y DTS, conecte un amplificador o decodificador compatible con estas fuentes multicanal a este terminal, y ajuste correctamente “SALIDA DE AUDIO”. (Consulte la página 33 del MANUAL DE INSTRUCCIONES.)

^{*3} Fabricado bajo licencia de Dolby Laboratories. “Dolby” y el símbolo con una doble D son marcas registradas de Dolby Laboratories.
^{*4} “DTS” y “DTS 2.0 + Digital Out” son marcas comerciales de Digital Theater Systems, Inc.

Informazioni sui suoni riprodotti tramite i terminali posteriori

- **Attraverso i terminali analogici (Uscita diffusori/LINE OUT/2nd AUDIO OUT):**
Viene emesso un segnale a 2 canali. Quando viene riprodotto un disco codificato a più canali, i segnali multicanale vengono miscelati. (AUDIO—HISCELA: cfr. pagina 33 delle ISTRUZIONI.)
- **Tramite il terminale DIGITAL OUT (ottico):**
I segnali digitali (Linear PCM, Dolby Digital^{*3}, DTS^{*4}, MPEG Audio) vengono emessi tramite questo terminale (per ulteriori informazioni, cfr. pagina 65 delle ISTRUZIONI). Per riprodurre suoni multicanale quali Dolby Digital e DTS, collegare un amplificatore o un decodificatore compatibile con queste sorgenti multicanale al terminale e impostare “USCITA AUDIO DIGITALE” sul valore corretto. (Cfr. pagina 33 delle ISTRUZIONI.)

^{*3} Prodotto sotto licenza dalla Dolby Laboratories. “Dolby” ed il simbolo doppia D sono marchi registrati della Dolby Laboratories.
^{*4} “DTS” e “DTS 2.0 + Digital Out” sono marchi registrati di Digital Theater Systems, Inc.

Om ljud som återgivits genom de bakre terminalerna

- **Genom de analoga uttagen (Speaker out/LINE OUT/2nd AUDIO OUT):**
2-kanalsignaler sänds ut. Flerkanalsignaler mixas ner när du spelar en flerkanalskodad skiva. (AUDIO—DOWN MIX: se sidan 33 i BRUKSANVISNING).
- **Genom uttaget DIGITAL OUT (optisk):**
Digitalsignaler (Linjär PCM, Dolby Digital^{*3}, DTS^{*4}, MPEG Audio) sänds ut genom detta uttag. (Se sidan 65 i BRUKSANVISNING för mer information). För att återge flerkanaliga ljud så som Dolby Digital och DTS Digital Surround, anslut en förstärkare eller en dekoder som är kompatibel med dessa flerkanaliga källor, till detta uttag, och ställ in DIGITAL AUDIOOUTPUT rätt. (se sidan 33 i BRUKSANVISNING).

^{*3} Tillverkad på Dolby Laboratories licens. “Dolby” och dubbel-D-symbol är registrerade varumärken som tillhör Dolby Laboratories.
^{*4} “DTS” och “DTS 2.0 + Digital Out” är varumärken som tillhör Digital Theater Systems, Inc.

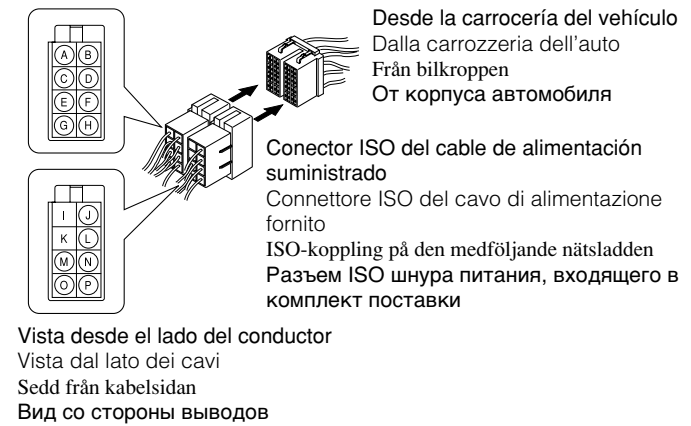
О звуках, воспроизводимых через задние терминалы

- **Через аналоговые терминалы (выход для динамиков/LINE OUT/2nd AUDIO OUT):**
Передается двухканальный сигнал. При воспроизведении диска с многоканальным кодированием выполняется преобразование многоканальных сигналов. (АУДИО—СМЕШЕНИЕ: см. стр. 33 ИНСТРУКЦИИ ПО ЗУСПЛУАТАЦИИ.)
- **Через терминал DIGITAL OUT (оптический):**
Через данный терминал передаются цифровые сигналы (линейный PCM, Dolby Digital^{*3}, DTS^{*4}, MPEG Audio). (Более подробную информацию см. на стр. 65 ИНСТРУКЦИИ ПО ЗУСПЛУАТАЦИИ.) Для воспроизведения многоканального звука Dolby Digital и DTS подключите к данному терминалу усилитель или декодер, совместимый с этими многоканальными источниками и установите правильное значение для параметра “ЦИФРОВОЙ АУДИО ВЫХОД”. (См. стр. 33 ИНСТРУКЦИИ ПО ЗУСПЛУАТАЦИИ).

^{*3} Изготовлено ло лицензии фирмы Dolby Laboratories. Долби “Dolby” и символ с лвойным “D” -товарные знаки фирмы Dolby Laboratories.
^{*4} “DTS” и “DTS 2.0 + Digital Out” являются торговыми марками Digital Theater Systems, Inc.

A Si su automóvil está equipado con el conector ISO / Se la propria auto dispone del connettore ISO / Om du har en ISO-koppling i bilen / Если автомобиль оснащен разъемом ISO

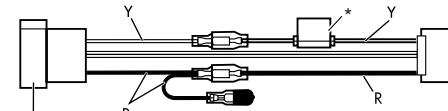
- Conecte los conectores ISO tal como se indica en la ilustración.
- Collegare i connettori ISO come mostrato in figura.
- Anslut ISO-kopplingen enligt bilden.
- Подключите разъемы ISO, как показано на рисунке.



Para algunos automóviles VW/Audi u Opel (Vauxhall) / Per alcune automobili VW/Audi o Opel (Vauxhall) / För vissa VW/Audi- eller Opel (Vauxhall)-bilar / Для некоторых автомобилей VW/Audi или Opel (Vauxhall)

Podría ser necesario modificar el conexionado del cable de alimentación suministrado, tal como se indica en la ilustración.
• Antes de instalar esta unidad, consulte a su concesionario de automóviles autorizado.
Potrebbe essere necessario modificare il cablaggio del cavo di alimentazione fornito come illustrato.
• Contattare il proprio rivenditore di automobili prima di installare questo ricevitore.
Du kan behöva ändra ledningarna i den medföljande nätsladden enligt bilden.
• Kontakta din auktoriserade bilhandlare innan du anställer denna mottagare.
Возможно, потребуется изменить схему соединений для прилагаемого шнура питания, как показано на рисунке.
• Перед установкой приемника обратитесь к авторизованному агенту по продажам автомобильных систем.

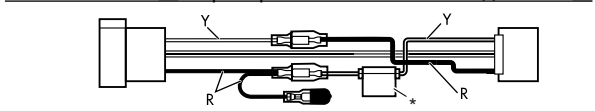
Conexión original / Cablaggio originale / Originalledning / Исходная схема соединений



Conexión original / Cablaggio originale / Originalledning / Исходная схема соединений

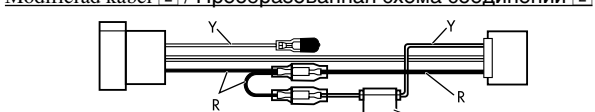
* Bobina de reactancia Y: Amarillo R: Rojo
Bobina di arresto Giallo Rosso
Drossel Gul Röd
Удушье катушки Желтый Красный

Conexión modificada [1] / Cablaggio modificato [1] / Modificerad kabel [1] / Преобразованная схема соединений [1]



Si la unidad no se enciende, utilice el conexionado modificado [2].
Utilizzare il cablaggio modificato [2] se il ricevitore non viene acceso.
Använd den modifierade kabeln [2] om mottagaren inte slås på.
Если приемник не включается, используйте преобразованную схему соединений [2].

Conexión modificada [2] / Cablaggio modificato [2] / Modificerad kabel [2] / Преобразованная схема соединений [2]



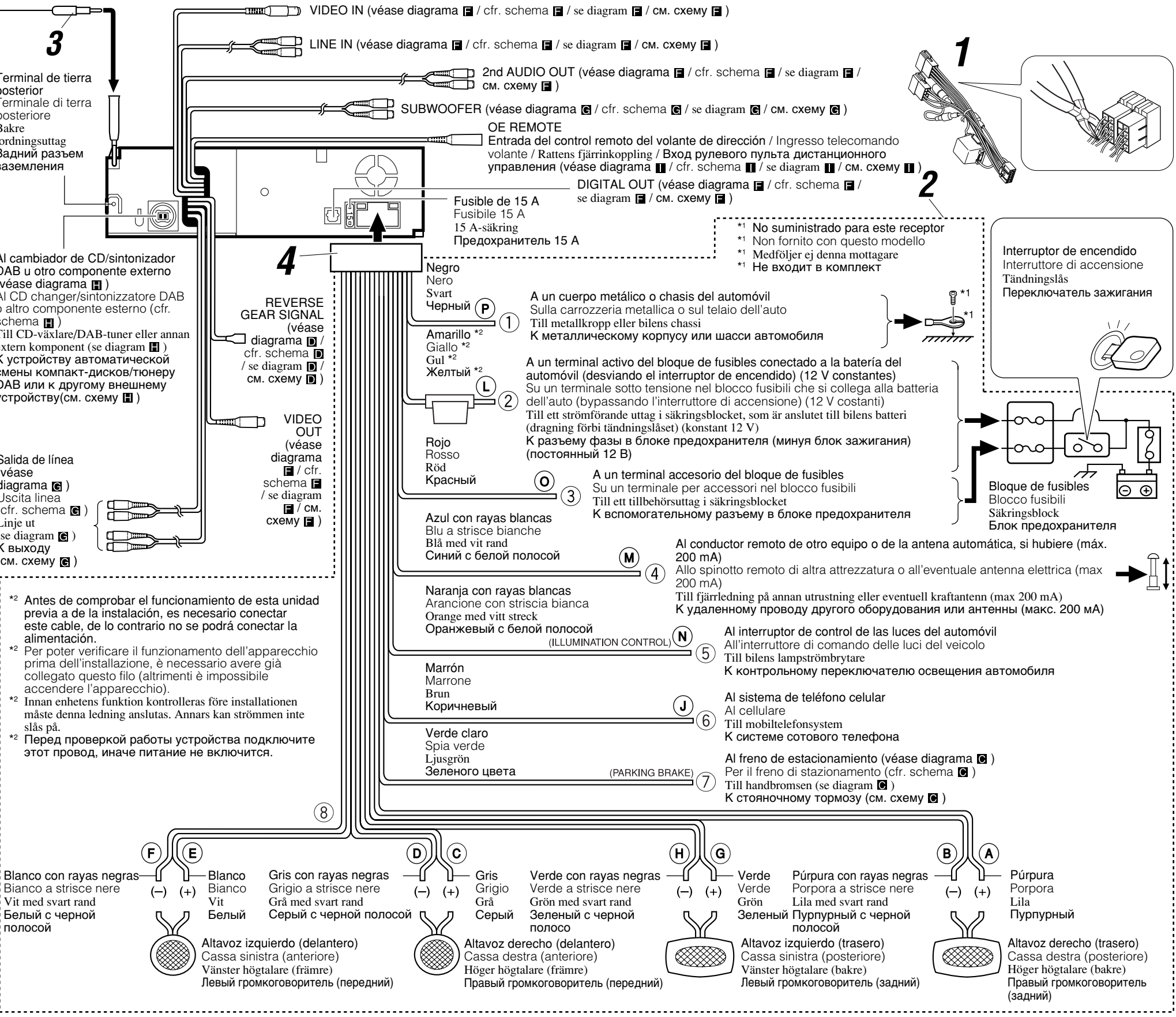
B Conexiones sin usar los conectores ISO / Collegamenti senza utilizzare i connettori ISO / Anslutningar utan ISO-kopplingar / Подключение без использования разъемов ISO

Antes de la conexión: Verifique atentamente el conexionado del vehículo. Una conexión incorrecta podría producir daños graves en la unidad.
Los cordones del cable de alimentación y los del conector procedentes de la carrocería del automóvil podrían ser de diferentes en color.
1 Corte el conector ISO.
2 Conecte los conductores de color del cable de alimentación en el orden especificado en la ilustración de abajo.
3 Conecte el cable de antena.
4 Por último, conecte el cable de alimentación a la unidad.

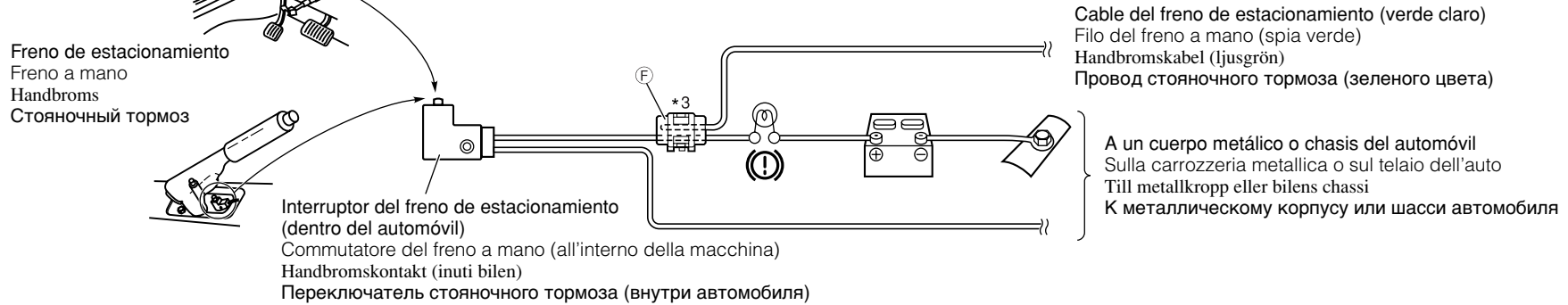
Prima del collegamento: Verificare attentamente il cablaggio della vettura. Si ricorda che un collegamento improprio può danneggiare seriamente l'apparecchio.
I conduttori del cavo di alimentazione e quelli del connettore sulla carrozzeria potrebbero essere di colore diverso.
1 Tagliare il connettore ISO.
2 Collegare i conduttori colorati del cavo di alimentazione nell'ordine indicato nella figura di seguito.
3 Collegare il cavo dell'antenna.
4 Infine, collegare i cablaggi all'apparecchio.

Före anslutning: Kontrollera ledningsdragningen i fordonet noga. Felaktig anslutning kan skada enheten allvarligt.
Ledarna i nätsladden och i anslutningsdonet från bilkarossen kan ha olika färger.
1 Skär av ISO-kopplingen.
2 Anslut nätkabelns färgade sladdar i den ordning som anges i illustrationen nedan.
3 Anslut antennsladden.
4 Anslut slutligen kablagen till enheten.

Перед началом подключений: Тщательно проверьте проводку в автомобиле. Неправильное подключение может привести к серьезному повреждению устройства.
Жилы силового кабеля и жилы соединителя от кузова автомобиля могут быть разного цвета.
1 Обрежьте разъем ISO.
2 Подсоедините цветные провода шнура питания в указанном ниже порядке.
3 Подключите кабель антенны.
4 В последнюю очередь подключите электропроводку к устройству.



Conecte el cable del freno de estacionamiento al sistema de freno de estacionamiento del automóvil.	Collegare il filo del freno a mano al sistema del freno a mano incorporato nell'auto.	Anslut handbromskabeln till bilens inbyggda bromssystem.	Подключить провод стояночного тормоза к проводке стояночного тормоза автомобиля.
---	---	--	--

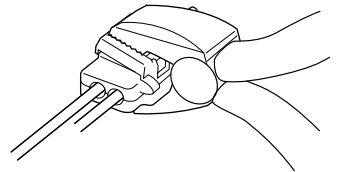


KD-AVX1

REVERSE GEAR SIGNAL

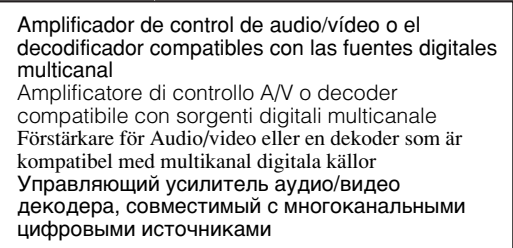
A la batería del automóvil
Per la batteria dell'automobile
Till bilbatteriet
К аккумулятору автомобиля

Koppla den metalliska delen av krympanslutningen till kablarna inuti.
Присоедините металлическую часть обжимного соединителя к находящимся внутри проводам.



Apriete la sujeción con firmeza.
Stringere forte la pinza crimpatrice.
Tryck ihop krympanslutningen försiktigt.
Плотно обожмите соединитель.

Cordón de video (no suministrado)



*4 Para escuchar el sonido de reproducción de disco mientras se está en operaciones de Zona Dual (consulte la página 40 del MANUAL DE INSTRUCCIONES).

*4 Per ascoltare l'audio riprodotto durante il funzionamento Dual Zone (cfr. pagina 40 delle ISTRUZIONI).

*4 Spela upp ljud från en skiva i Dual Zone läget (se sidan 40 i BRUKSANVISNING).

*4 Для прослушивания компакт-диска при работе в Двустороннем режиме (см. стр. 40 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ).

G Conexión a los amplificadores externos / Collegamento di amplificatori esterni / Ansluta extern förstärkare / Подключение внешних усилителей

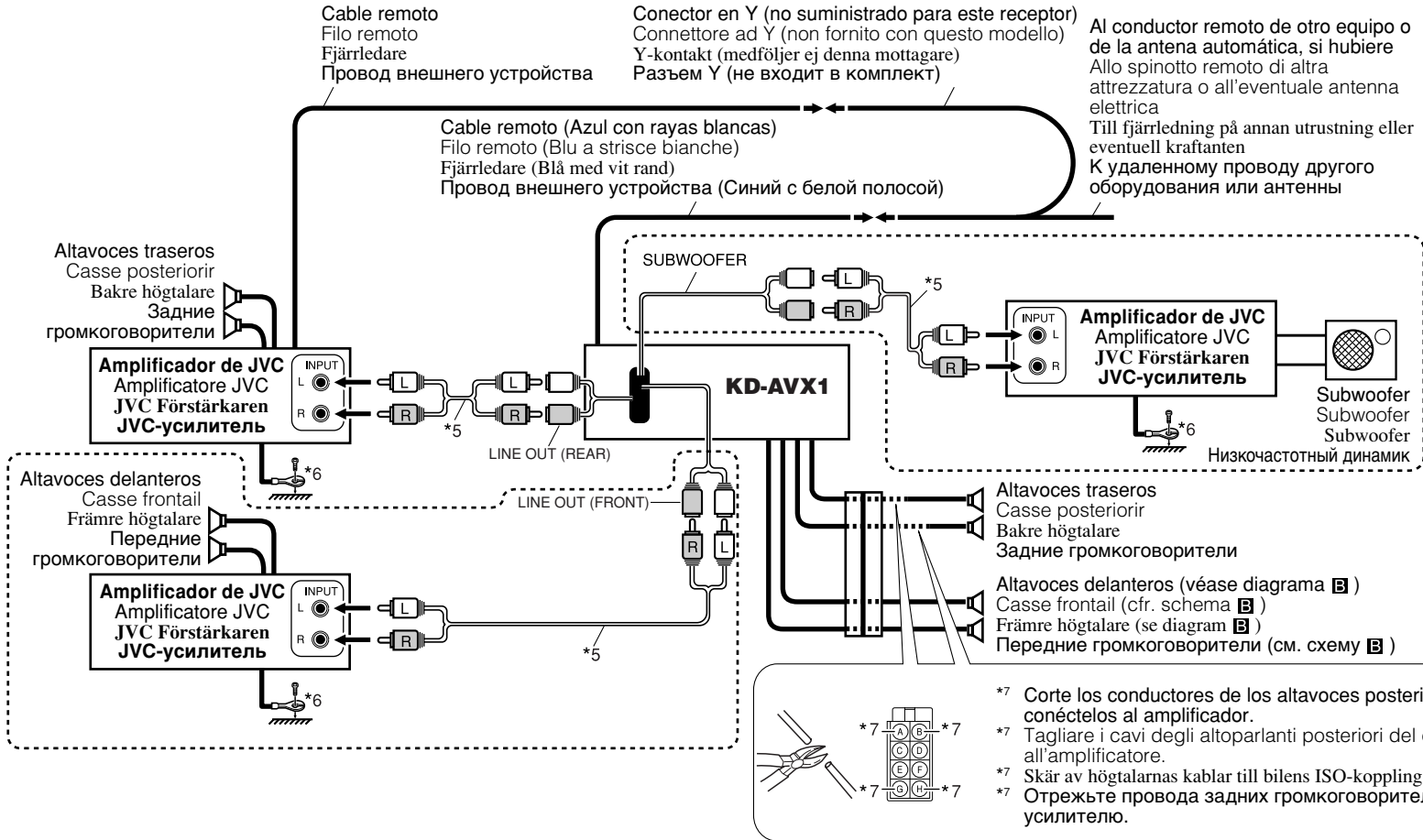
Usted podrá conectar un amplificador para mejorar el sistema estéreo de su automóvil.

- Conecte el conductor remoto (azul con rayas blancas) al conductor remoto del otro equipo para poderlo controlar a través de esta unidad.
- **Sólo para el amplificador:**
 - **Desconecte los altavoces de esta unidad y conéctelos al amplificador. Los cables de los altavoces de esta unidad quedan sin usar.**
 - Podrá desconectar el amplificador incorporado y enviar las señales de audio solamente al(los) amplificador(es) externo(s) para obtener sonidos nítidos y evitar que se caliente el interior de la unidad. Consulte la página 47 del MANUAL DE INSTRUCCIONES (volumen separado).
 - El nivel de salida de línea de esta unidad permanece alto para que corresponda con los sonidos de alta fidelidad reproducidos por esta unidad. Cuando conecte un amplificador externo a esta unidad, disminuya el control de ganancia del amplificador externo para obtener un óptimo rendimiento de esta unidad.

- È possibile potenziare l'impianto stereo dell'auto collegando un amplificatore.
- Collegare il connettore a distanza (blu a strisce bianche) al conduttore a distanza dell'altro apparecchio in modo da poterlo gestire da questa unità.
 - **Solo per l'amplificatore:**
 - **Scollegare le casse dall'apparecchio e collegarle all'amplificatore. Non utilizzare i contatti delle casse dell'apparecchio.**
 - Per ottenere suoni chiari e per evitare il surriscaldamento interno dell'unità, è possibile disattivare l'amplificatore incorporato ed inviare i segnali audio solo agli amplificatori esterni. Cfr. pagina 47 delle ISTRUZIONI (libretto separato).
 - Il volume d'uscita linea dell'apparecchio viene mantenuto elevato per conservare i suoni hi-fi da essa riprodotti. Se all'apparecchio viene collegato un amplificatore esterno, disattivare il controllo del guadagno sull'amplificatore esterno per ottenere le migliori prestazioni dell'apparecchio.

- Du kan uppgradera ditt bilstereosystem genom att ansluta en förstärkare.
- Anslut fjärrkabeln (blå med vit rand) till fjärrkabeln på den andra utrustningen så att den kan styras genom denna enhet.
 - **Gäller endast förstärkare:**
 - **Koppla bort högtalarna från denna enhet och anslut dem till förstärkaren. Lämna denna enhets högtalarledare oanvända.**
 - Du kan stänga av den inbyggda förstärkaren och skicka ljudsignalerna endast till extern(a) förstärkare för att få klara ljud och för att förhindra att värmen stiger inuti mottagaren. Se sidan 47 i BRUKSANVISNING (separat häfte).
 - Ledningsutgången på denna enhets har hög nivå för att bibehålla det hi-fi ljud som enheten återger. När en extern förstärkare ansluts till denna enhets bör volymkontrollen sänkas på den externa förstärkaren för att få bästa prestanda från denna enhets.

- Можно подключить усилители для обновления автомобильной стереосистемы.
- Подсоедините провод внешнего устройства (синий с белой полосой) к проводу внешнего устройства другого оборудования так, чтобы им можно было управлять с этого устройства.
 - **Только для усилителя:**
 - **Отсоедините громкоговорители от данного устройства, подключите их к усилителю. Оставьте провода громкоговорителей данного устройства неиспользованными.**
 - Для получения более чистого звука и предотвращения внутреннего перегрева приемника можно отключить встроенный усилитель и использовать для усиления аудиосигнала только внешние усилители. См. стр. 47 ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ (в отдельном издании).
 - Уровень выходного сигнала линии данного устройства поддерживается высоким, чтобы обеспечить высококачественный звук, воспроизводимый данным устройством. При подключении внешнего усилителя к данному устройству убавьте регулировку усиления на внешнем усилителе, чтобы обеспечить оптимальные характеристики работы данного устройства.



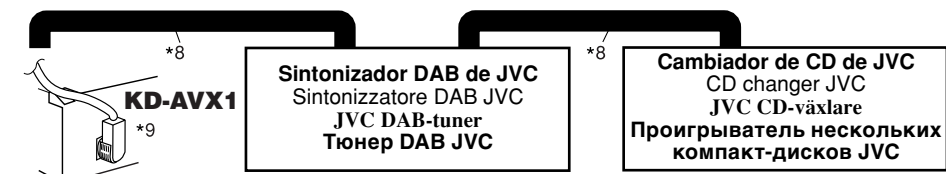
- *5 Cable de señal (no suministrado para este receptor)
- *5 Cavo dei segnali (non fornito con questo modello)
- *5 Signalledning (medföljer ej denna mottagare)
- *5 Кабель сигнала (не входит в комплект)

- *6 Fije firmemente el cable de tierra a la carrocería metálica o al chasis—a un lugar no cubierto con pintura (si está cubierto con pintura, quítela antes de fijar el cable). De lo contrario, se podrían producir daños en la unidad.
- *6 Fissare saldamente il filo di terra alla carrozzeria o al telaio dell'auto—in un punto non verniciato (dovendo fissare il filo ad un punto verniciato, occorre provvedere alla preventiva sverniciatura, altrimenti l'unità potrebbe danneggiarsi).
- *6 Fäst jordledaren omsorgsfullt vid metallhöljet eller bilens chassi. Välj en omålad fästpunkt (eller avlägsna färgen innan ledaren fästs). Apparaten kan skadas om detta inte görs.
- *6 Плотнo прикрепите заземляющий провод к металлическому кузову или шасси автомобиля—в месте, не покрытом краской (если оно покрыто краской, удалите краску перед тем, как прикреплять провод). Невыполнение этого требования может привести к повреждению данного устройства.

H Conexión a los componentes externos / Collegamento dei componenti esterni / Anslutning av externa komponenter / Подключение внешних устройств

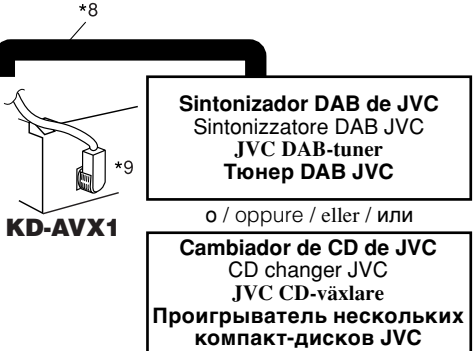
Cambiador de CD y sintonizador DAB / CD changer e sintonizzatore DAB / CD-växlare och DAB-tuner / Проигрыватель нескольких компакт-дисков и тюнер DAB

- Puede conectar ambos componentes en serie, tal como se observa en la ilustración de abajo.
- È possibile collegare entrambi i componenti in serie come mostrato sotto.
- Du kan ansluta båda komponenterna i serien enligt bilden nedan.
- Внешние устройства можно подключать параллельно, как показано на рисунке.



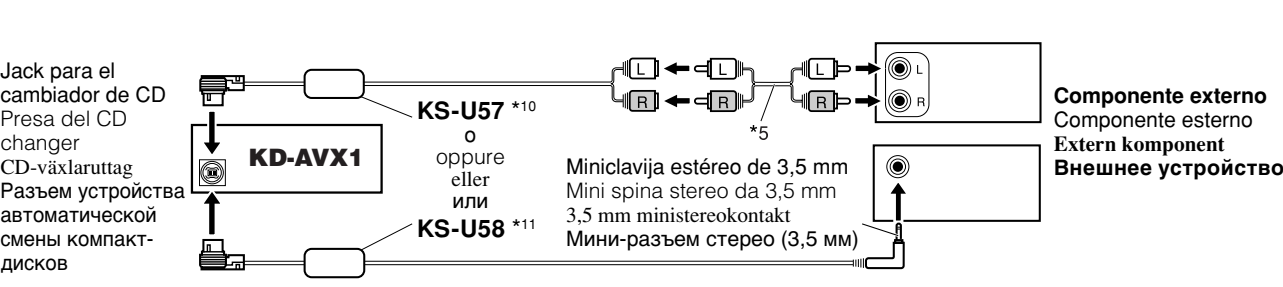
- PRECAUCIÓN / ATTENZIONE / ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ / WARNING:**
- Antes de conectar el cambiador de CD y/o sintonizador DAB, asegúrese de que el receptor esté apagado.
 - Prima di collegare il CD changer e/o il sintonizzatore DAB, assicurarsi che l'unità sia spenta.
 - Innan du ansluter CD-växlaren och/eller DAB-tunern, kontrollera att mottagaren är avstängd.
 - Перед подключением устройства автоматической смены компакт-дисков и/или тюнера DAB убедитесь в том, что приемник отключен.

- *8 Conexión del cable suministrado para su cambiador de CD o sintonizador DAB
- *8 Collegamento del cavo in dotazione per il CD changer o il sintonizzatore DAB
- *8 Anslutningsskadd medföljer CD-växlaren eller DAB-tunern
- *8 Подключение кабеля, входящего в комплект поставки устройства автоматической смены компакт-дисков или тюнера DAB



- *9 Para desconectar el cable CD/DAB
 - *9 Per scollegare il connettore CD/DAB
 - *9 Koppla från CD-/DAB-kopplingen
 - *9 Отключение от разъема CD/DAB
- Sujete firmemente la parte superior del conector (①) y seguidamente, extráigalo (②). Afferrare saldamente la parte superiore del connettore (①), quindi estrarlo (②). Hållt fast tag om kopplingens överdel (①) och dra sedan ut den (②). Крепко возьмитесь за верхнюю часть разъема (①), затем выдерните его (②).

Componente externo / Componente esterno / Extern komponent / Внешнее устройство



- *10 Adaptador de entrada de línea KS-U57 (no suministrado para este receptor)
- *10 Adattatore per l'ingresso di linea KS-U57 (non fornito con questo modello)
- *10 Linjeingångsadapter KS-U57 (medföljer ej denna mottagare)
- *10 Коммуникационный адаптер KS-U57 (не входит в комплект)
- *11 Adaptador de entrada auxiliar KS-U58 (adquirido opcionalmente)
- *11 Adattatore per l'ingresso ausiliario KS-U58 (acquistabile come opzione)
- *11 Extraingångsadapter KS-U58 (inhandlas separat)
- *11 Адаптер дополнительного входа KS-U58 (не входит в комплект поставки)

I Conexión al control remoto del volante de dirección / Collegamento al telecomando sul volante / Inkoppling av rattens fjärrkontroll / Подключение к рулевому пульту дистанционного управления

Si su vehículo está equipado con control remoto en el volante de dirección, podrá hacer funcionar este receptor utilizando dicho control. Para ello, se requiere un adaptador para control remoto OE de JVC (no suministrado) que corresponda con su vehículo. Para mayor información, consulte con su concesionario car audio de JVC.

Se l'automobile è dotata di telecomando da volante, è possibile controllare le funzionalità del presente ricevitore per mezzo del telecomando. È necessario utilizzare un adattatore OE per telecomando di JVC (non in dotazione) corrispondente all'automobile in questione. Per ulteriori informazioni consultare il rivenditore JVC car audio di fiducia.

Om din bil har en fjärrkontroll på ratten, kan du driva mottagaren med fjärrkontrollen. För att kunna göra detta måste ratten ha en JVC OE fjärradapter (medföljer ej) som passar bilen, installerad. Kontakta din JVC-återförsäljare för bilutrustningar. Если автомобиль оборудован рулевым пультом дистанционного управления, его можно использовать для управления данным устройством. Для этого необходим адаптер рулевого пульта дистанционного управления JVC OE (не поставляется), подходящий для Вашего автомобиля. За более подробной информацией обратитесь к поставщику автомобильных аудиосистем компании JVC.

